

Дисципліна	Вибіркова дисципліна 8 «Українсько-польський переклад у юриспруденції»
Рівень ВО	Перший (бакалаврський) рівень
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	035 Філологія / Мова та література (польська). Переклад
Форма навчання	Денна
Курс, семестр, протяжність	3-й курс, 6-й семестр
Семестровий контроль	Залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	150 (24 лекції / 30 практичні / 10 консультації / 86 самостійна робота)
Мова викладання	Польська та українська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Кафедра полоністики і перекладу
Автор дисципліни	Кандидат філологічних наук, доцент В. П. Яручик
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	Знання з дисциплін «Польська мова», «Практичний курс української мови», «Теорія і практика перекладу», «Офіційно-діловий переклад», «Усний переклад».
Що буде вивчатися	Студенти ознайомляться великим об'ємом різноманітної документації, яка ведеться в судах, правоохоронних органах і службах, а також податкових, митних органах, є повсякденними елементами діловодства сучасного бізнесу на різних рівнях. Під час лекційних занять буде можливість вивчити різні види ділових документів у Польщі та Україні, зрозуміти їх відмінність, класифікацію, види помилок, які роблять перекладачі, котрі беруться за їх переклад. У ході практичних занять можна буде спробувати свої сили в усному та письмовому перекладах головних видів документів.
Чому це цікаво/ треба вивчати	У практичній діяльності перекладачів неодмінно доведеться здійснювати усні та письмові переклади різних видів юриспруденції. Навчальна дисципліна озброїть майбутніх фахівців головними прийомами та методами, які полегшать їхню роботу в найближчому майбутньому.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Результатом навчання стане сформоване бачення закономірностей творення і функціонування ділових документів, відносин в юриспруденції у Польщі та України. Студенти спробують перекладати тексти, що найчастіше використовуються в подібних видах діяльності. У результаті не робитимуть елементарних помилок перекладачів-початківців, котрі беруться за ділові переклади різних рівнів складності. Інтегральна компетентність.
Як можна користуватися набутими	Здобуті знання, уміння та навички можна

знаннями й уміннями (компетентності)	використовувати у практичній діяльності перекладачів, а також у діловодстві.
Інформаційне забезпечення та/або web-покликання	Навчально-методична література з польського правопису, перекладів, словники, довідкова література, що знаходяться в кафедральній бібліотеці та фондах бібліотеки університету, кафедри слов'янської філології. Фахова література, що знаходиться у вільному доступі в Інтернеті. Численні матеріали, що перекладалися автором курсу в ході його професійної роботи в Польщі та Україні.
Здійснити вибір	<u>«ПС-Журнал успішності-Web»</u>